

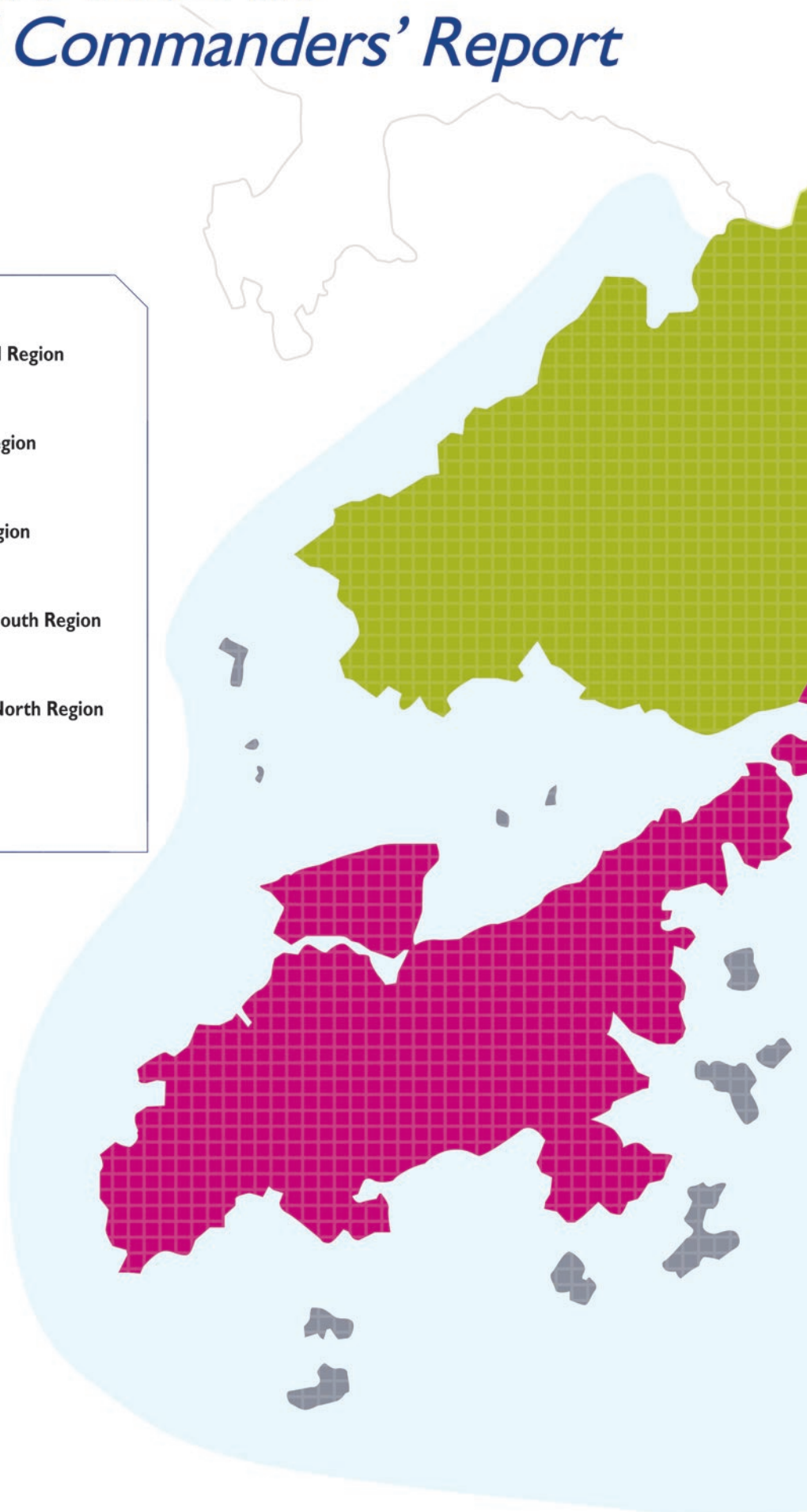


總區指揮官匯報

Regional Commanders' Report



-  港島總區
Hong Kong Island Region
-  西九龍總區
Kowloon West Region
-  東九龍總區
Kowloon East Region
-  新界南總區
New Territories South Region
-  新界北總區
New Territories North Region
-   水警總區
Marine Region





社群參與 打擊罪案

Regional Partnerships to Reduce Crime

二零零九年，各總區為管理多項大型公眾活動，以及執行與香港2009東亞運動會有關的警務工作，投放大量警力，同時亦繼續為市民大眾提供一個安全及穩定的環境。

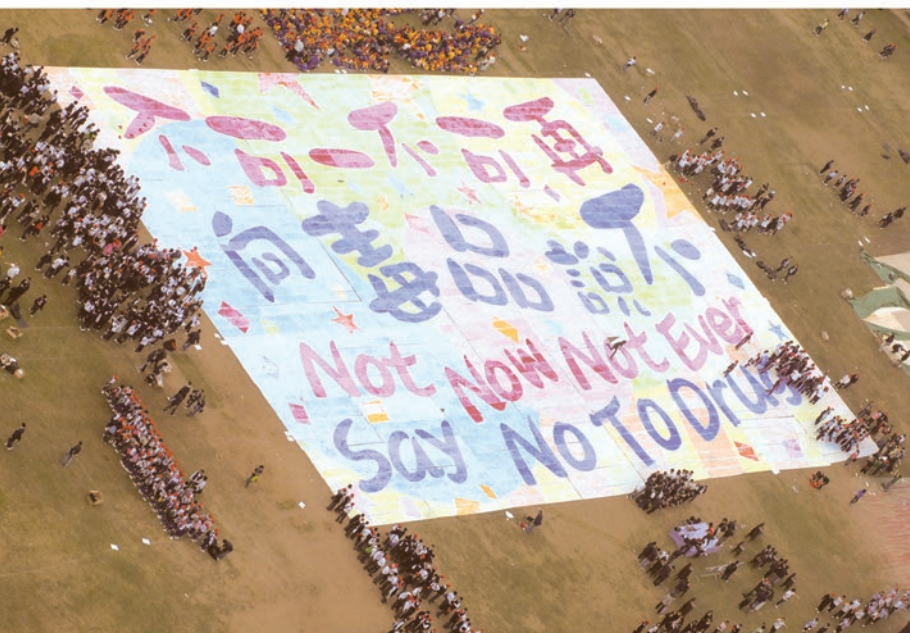
在預防和打擊罪案方面，警隊與社區人士、少數族群及政府和非政府機構繼續緊密合作，令連串防止罪案的計劃成效顯著，尤其是學校和娛樂場所的參與，有助警方打擊持續上升的青少年吸毒問題和賣淫活動。

展望未來，香港是一個開放及多元的社會，警方會採取有效的策略和執法行動，應對各種挑戰。此外，亦會繼續透過不同渠道，促進警民關係，推動社群參與。

In 2009, despite being heavily involved in the management of a large number of major public order events as well as the Hong Kong 2009 East Asian Games, the Regions continued to provide a safe and stable environment for the people of Hong Kong.

In respect to the prevention and reduction of crime, partnership with local and ethnic communities, as well as with various governmental departments and non-governmental organisations continued to play a key role in the successful implementation of a variety of fight crime programmes. In particular, the involvement of schools and entertainment premises helped to combat the worrying rise in youth drug abuse and prostitution.

Looking forward, effective strategies and enforcement actions will be employed to tackle various challenges in this open and pluralistic society. Continued efforts will be made through diverse channels to enhance relationships and co-operation between the Force and different sectors of the community.



學生合力用手指繪製面積達2 101平方米世界最大的手指畫。

Students use their fingers to produce the world's largest finger painting measuring 2 101 square metres.

港島總區

二零零九年，港島總區投放了大量資源和時間，以處理公眾活動為首要任務。除處理超過2 000次的公眾遊行、集會和社區活動外，亦為東亞運動會及人類豬流感隔離行動作出特別安排。公眾活動參與者來自不同團體，各有不同訴求。總區根據多年的經驗，就社區的整體需要和期望，以及個別團體和人士表達訴求的意願，作出妥善協調。

總區的罪案情況保持平穩，整體罪案舉報下降3%；雜項盜竊案、刑事毀壞案及車輛內盜竊案更大幅減少。

除了打擊本地罪案外，總區於年內與海外各國互換情報，在新加坡成功瓦解了一個以香港為基地的爆竊集團。另一項重點活動是與禁毒處和禁毒常務委員會攜手合辦一項大型青少年禁毒教育及宣傳運動，超過3 300名學生參與製作一幅巨型「向毒品說不」手指畫，打破健力士世界紀錄。

Hong Kong Island Region

In 2009, public order event management remained a high priority for Hong Kong Island Region, and accounted for a large expenditure of time and resources. The special arrangements for the East Asian Games and the human swine influenza quarantine operation were of particular note in addition to more than 2 000 public processions, meetings and community events. These public activities covered a wide range of groups with diverse aims. Building on the experience gained over the years, the Region continued to balance the needs and expectations of the wider community with those of the organisations and individuals who wished to express their views.

The crime situation in the Region remained relatively stable with a 3 per cent decrease in overall crime reports, which included a significant decline in miscellaneous thefts, cases of criminal damage and thefts from vehicles.

Apart from combating crimes locally, the sharing of intelligence with overseas countries during 2009 culminated in the successful neutralisation of a Hong Kong-based burglary syndicate in Singapore. Another highlight of the year was a large-scale anti-youth drug abuse education and publicity campaign organised in partnership with the Narcotics Division and Action Committee Against Narcotics. The event, which achieved a place in the Guinness World Records, involved over 3 300 students producing the largest ever 'Say No to Drugs' finger painting.



警隊人員參與人類豬型流感隔離行動。
Police officers take part in the human swine influenza quarantine operation.



在隔離行動結束後，酒店住客讚揚警隊人員表現專業。
A hotel guest praises the Police for their care and professionalism after the quarantine operation.

東九龍總區

為配合警務處處長的首要行動項目，東九龍總區把與大廈及家居保安有關的罪案、收債活動、車輛罪案及家庭暴力案件列為二零零九年總區行動計劃需要特別關注的項目。年底，總區的整體罪案數字下跌5.6%，其中行劫、爆竊、車輛罪案、雜項盜竊、刑事毀壞，與收債活動及三合會有關的罪案更錄得顯著跌幅。

社區合作方面，總區與香港理工大學、非政府組織、政府化驗師及毒品調查科於二零零八年攜手推出「陽光計劃」，以提高教師及學生對吸食毒品禍害的認識。計劃自開展以來成果卓越，並會在二零一零年持續推行。

為減少工廠區發生爆竊及其他罪案，警區委派人員擔任聯絡員，定期探訪區內工廠大廈的管理處及保安部，提供防罪建議及收集意見。此外，警區亦實施一項罪案通報計劃，以電郵發出最新罪案警告信息及建議適當防罪措施。該計劃效果理想，令觀塘工廠區在二零零九年發生的爆竊案較二零零八年減少近40%。

總區去年在黃大仙祠進行的人群管理行動別具挑戰。廟宇的40%面積因擴建工程被封閉，大大縮減可容納人群的空間，特別在農曆年的除夕夜情況更為擠擁。黃大仙警區透過與各持份者制訂了數項應變計劃，最終超過60萬名市民得以順利在農曆新年期間前往該廟參拜。

在行動方面，東九龍總區人員全面投入東亞運動會的警務工作。室內單車賽事在將軍澳體育館舉行，田徑項目則以將軍澳運動場為主要場地。競走及半馬拉松賽在公路進行，起點及終點則設於運動場內。警方除確保各項比賽在安全及保安良好的環境下舉行外，亦維持路面交通和行人路暢通無阻，減低對市民造成的不便。對於能夠為東亞運動會作出貢獻，人員均感到自豪及滿足。

Kowloon East Region

In support of the Commissioner's Operational Priorities, crimes associated with building and home security, debt collection activities, vehicle crime and domestic violence were identified as warranting special attention in the Kowloon East Action Plan 2009. By year-end, overall crime had dropped by 5.6 per cent with significant decreases in robbery, burglary, vehicle crime, miscellaneous thefts, criminal damage, debt collection related crime and triad related crime.

Working in partnership with the community, the Force launched Project Sunshine in 2008 with a focus on educating teachers and students about the dangers of drug abuse through joint ventures with the Hong Kong Polytechnic University, a number of non-governmental organisations, the Government Chemist and the Narcotics Bureau. The project proved to be great success and will continue in 2010.

In an attempt to reduce burglaries and other crimes within industrial areas, officers were assigned as liaison officers to local factories and visited management and security offices regularly to offer anti-crime advice and receive feedback. In addition, a Crime Alert Scheme was launched in which Police sent e-mails with prompt warnings about recent crime cases and appropriate counter-measures. The programme resulted in an almost 40 per cent reduction in burglaries within the Kwun Tong factory area in 2009 as compared to 2008.

Crowd management at the Wong Tai Sin Temple was particularly challenging in 2009. Expansion works at the temple resulted in a temporary closure of 40 per cent of the temple area, thereby significantly reducing space for accommodating crowds, especially on the eve of Chinese New Year. To meet this challenge, several contingency plans were prepared with stakeholders. As a result, over 600 000 worshippers visited the Wong Tai Sin Temple safely over the Chinese New Year period.

On the operational front, officers of Kowloon East Region were heavily involved in policing the East Asian Games. The indoor cycling event was held at Tseung Kwan O Sports Centre, and the Tseung Kwan O Sports Ground was the main venue for the track and field events. The Race Walk and Half Marathon, conducted on public roads, started and finished at the Sports Ground. Police involvement ensured that the games were safe and secure, that road and pedestrian traffic proceeded smoothly, and that inconvenience to the general public was kept to a minimum. Officers derived great pride and satisfaction from contributing to the success of the Games.

東九龍區的多項大型基建發展將會增加區內的警察服務需求，為總區帶來挑戰。東九龍總區會因應未來的人口分布及工作量等因素，重新釐訂地域界線。

A number of major infrastructure developments in Kowloon East Region will significantly impact the Region in terms of policing requirements and will bring challenges to the Region in the years to come. Police boundaries of the Region will be realigned to take into consideration new factors such as the projected redistribution of population and workload.



東九龍總區人員確保東亞運動會比賽在安全的環境下舉行。
Officers of Kowloon East Region ensure that the East Asian Games are held in a safe environment.



兩間大型連鎖卡拉OK簽署約章，承諾協助警方在其店內打擊罪案及毒品活動。

Two large karaoke chains sign a charter pledging to assist the Force in fighting crime and drug abuse in their venues.



非華裔青少年參與油尖警區舉辦的禁毒宣傳活動。
Non-ethnic Chinese youngsters participate in an anti-drug publicity event organised by Yau Tsim District.

西九龍總區

西九龍總區的罪案舉報數字在二零零九年錄得1.8%的輕微升幅。然而總區在打擊一些主要罪案，包括在擅自取去交通工具、行劫及街頭騙案方面取得明顯成效，分別錄得30%、15.8%及73.3%的跌幅。

總區以「搜鯨」行動打擊集團式利用互聯網操控少女從事「援交」賣淫活動，並搗破兩個有組織的賣淫集團，成功檢控14人，涉及多項與賣淫有關的罪行。除執法行動外，總區亦鼓勵非政府機構、政府部門、學校及互聯網服務供應商制訂教育及預防措施，以應對這令人關注的罪案趨勢。

Kowloon West Region

Kowloon West Region recorded a slight increase of 1.8 per cent in reported crime in 2009. Nevertheless, the Region achieved significant reductions in a number of key crimes including taking conveyance without authority, robbery, and street deception, by 30 per cent, 15.8 per cent, and 73.3 per cent respectively.

Operation Whalediver, which targeted syndicated 'compensated dating' activities on the Internet involving the sexual exploitation of teenage girls, resulted in the neutralisation of two organised vice syndicates and the successful prosecution of 14 persons for various offences. In addition to enforcement action, the operation also encouraged non-governmental organisations, Government departments, school authorities and Internet services providers to formulate educational and preventive measures to address this disturbing trend.



西九龍總區防止罪案辦公室人員提醒駕駛者加強車輛保安，預防車內盜竊。
Kowloon West regional crime prevention officers call on drivers to step up vehicle security to prevent theft from vehicles.

總區在打擊公眾娛樂場所發生深夜暴力案件及毒品活動方面，進行了持續和嚴厲的執法行動，令 14 間有罪案問題的場所酒牌被吊銷或申請被拒。另一方面，不少具良好聲譽的酒吧和卡拉 OK 經營者均積極參與防止毒品活動及暴力行為。兩間大型連鎖卡拉 OK 更於十一月簽署一份約章，承諾協助警方在其店內打擊罪案及毒品活動。

總區把這種防止罪行的夥伴合作模式推展至街道管理。為提高店舖員工的社會責任感，總區與區議會及其他有關部門緊密合作，在處理違例泊車、行人路阻塞及小販活動等經常出現的問題取得顯著的成效。

To combat late night violence and illegal drug activities at public entertainment premises, consistent and rigorous enforcement actions were coordinated and conducted at regional and district levels, which resulted in the revocation or refusal of 14 liquor licenses of problematic premises in the Region. Reputable operators of bars and karaokes, however, were actively encouraged to prevent illegal drug activities and late night violence within their premises. In November, two large karaoke chains signed a charter to assist the Force in fighting crime and drug abuse in their venues.

This partnership approach to crime prevention was further extended to street management. To promote a sense of social responsibility amongst shopkeepers, the Region worked closely with District Councils and other concerned departments to address the perennial problems of illegal parking, pavement obstruction and hawking activities. This approach proved remarkably successful.

新界北總區

二零零九年新界北總區的罪案情況保持平穩。雖然整體罪案數字輕微上升了0.5%，但主要罪案則有所下降；特別是透過一連串以情報作主導打擊車內盜竊及毒品活動的行動，以及採取多機構合作模式推動防罪工作，總區成功遏止車內盜竊及毒品罪行的上升趨勢，並分別錄得11.3%及5.4%的顯著跌幅。

總區年內執行多項人群管理工作，包括九月十九日在屯門區舉行慶祝中華人民共和國成立六十周年的煙花匯演。當日警方調派了1 800名警務人員執行職務，總區的策劃和管理工作獲得居民及社區領袖的讚許。

在邊境管制站執行人群管理工作亦是總區的一項主要任務。邊界警區、入境事務處及香港海關在羅湖管制站設立了邊界聯合指揮中心，以便加快出入境清關事宜。該指揮中心獲頒二零零九年公務員優質服務獎勵計劃中的部門合作獎冠軍。

年內，總區拘捕了876名非法入境者，較二零零八年下降了14%，但非華裔非法入境者的人數則上升至305名，較二零零八年增加了21%。

此外，總區繼續打擊酒後駕駛和非法賽車活動，並加強對行人及騎單車人士的宣傳教育，與二零零八年比較，致命交通意外和重傷事故數字均減少了7.8%。

New Territories North Region

The general crime situation in the Region for the year 2009 was stable. Although there was a slight increase of 0.5 per cent in overall crime, decreases were seen in most key crimes. In particular, following a series of intelligence-led enforcement operations against vehicle theft and drug activities together with the adoption of a multi-agency crime prevention strategy, the Region successfully reversed the rising trend of vehicle theft and narcotics offences, which dropped significantly by 11.3 per cent and 5.4 per cent respectively.

Amongst other crowd management operations, a special pyrotechnic display in Tuen Mun was held on September 19 as part of the celebration activities for the 60th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China. A total of 1 800 police officers were deployed to facilitate the event and the Region's planning and management were praised by both local residents and community leaders.

Crowd management at Boundary Crossing Points is a major policing issue in the Region. With the concerted efforts of Police Border District, Immigration Department and Customs and Excise Department, the Boundary Joint Command Centre, which was set up at Lo Wu Control Point to enhance immigration clearance was accorded the Champion of Partnership Award on a departmental level in the Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2009.

During the year, 876 illegal immigrants were arrested in the Region, 14 per cent less than 2008, but the number of Non-ethnic Chinese illegal immigrants arrested increased to 305, representing a rise of 21 per cent as compared to 2008.

The Region continued to launch frequent operations targeting drink driving and road racing activities as well as educational campaigns on pedestrian and cyclist safety. Fatal traffic accidents and accidents involving serious injuries were reduced by 7.8 per cent as compared to 2008.

不同種族的青少年獲派發印有中文、英文、尼泊爾及巴基斯坦語禁毒標語的曲奇餅，以宣揚禁毒信息。
Cookies with anti-drug slogans printed in Chinese, English, Nepalese and Pakistani on the packing are distributed to youngsters of different ethnic groups to disseminate anti-drug messages.





元朗警區透過青年節活動，促進警民合作，推動社群參與。處長鄧竟成與元朗區青年節參加者合照。
Commissioner, Mr Tang King-shing, poses with participants of the Yuen Long Youth Festival. By rendering full support to the festival, Yuen Long District enhanced co-operation between the Force and different sectors of the community.



新界北總區交通部人員向騎單車人士派發單車安全宣傳單張。
Traffic officer from New Territories North Region distributes safe cycling leaflets to cyclists.

新界北總區人員教導長者如何提防電話騙案。
Officer from New Territories North Region educates the elderly on how to prevent telephone deception.



新界南總區

新界南總區在東亞運動會中扮演重要的角色。雖然當中的兩項公路單車比賽需要封閉一些主要幹線，包括吐露港公路及八號幹線，為警隊帶來重大挑戰，但總區成功讓賽事順利進行。

在罪案方面，總區整體舉報數字較二零零八年輕微下跌了0.5%，其中行劫及爆竊案數字持續下降，是總區自成立以來錄得的新低。二零零八年年底發生金融海嘯，總區預期收債活動有所增加，因此在總區行動計劃中加入新的項目，透過警隊不同單位、社會人士及物業管理人員共同合作，打擊與收債活動有關的罪案。該行動成效顯著，有關罪案較二零零八年下跌了5.2%，人員更拘捕了數名操控別人以犯罪手法收債的幕後人士。

總區非常重視社群參與警政事務，年內，多項新計劃續見成效。警察義工透過「星火行動」，為大嶼山基督教正生書院的學生提供復康訓練及其他活動，以打擊青少年吸食毒品。機場警區在二零零九年亦推出「先知先覺保安計劃」，鼓勵機場工作人員協力加強機場保安，並增加措施方便他們舉報可疑人物、物品或活動。

New Territories South Region

New Territories South Region played a significant role in the East Asian Games. The two road cycling events, which necessitated the closure of major trunk roads including the Tolo Highway and Route 8, were major challenges to the Region but were conducted with great success.

On the crime front, there was a slight decrease of 0.5 per cent in reported crimes in the Region as compared to 2008. Considerable decreases were seen in most key crimes, with robbery and burglary cases continuing to record the lowest levels in the history of the Region. In anticipation of an increase in debt collection related incidents caused by the financial tsunami at the end of 2008, the Region embarked on a new project in its Regional Action Plan. Police units at all levels partnered with members of the public and building management teams in an effort to combat debt collection related crimes. The results were encouraging, with a decrease of 5.2 per cent in such crimes and the arrest of several persons controlling debt collectors that used illegal means.

The Region has always placed a strong emphasis on engaging the community in all areas of policing and new community initiatives continued to show results in 2009. Project Sparkle was launched to combat youth drug abuse by providing rehabilitation training and other activities to students of Zheng Sheng College in Lantau. In late 2009, Project PRE-EMPT was launched by Airport District to encourage all staff members working in the Hong Kong International Airport to strengthen airport security by reporting suspicious persons, objects or activities within the airport.

「星火行動」警察義工、社區組織工作人員與正生書院學生合照。
Police volunteers of Project Sparkle, community partners, and students of Zheng Sheng College.



水警總區

二零零九年，水警總區為多項公眾活動維持治安，包括於五月舉行並吸引了54 000名觀眾的長洲搶包山比賽、太平清醮，以及為慶祝中華人民共和國成立六十周年所舉行的多項海上活動。總區亦負責東亞運動會的水上保安，包括在維多利亞港舉行的盛大開幕典禮、在沙田舉行的划艇比賽，以及在大潭灣舉行的滑浪風帆賽事。

年內，總區亦與內地執法機關緊密合作，打擊從南亞國家經海路來香港的非法入境者，並拘捕了402名非華裔非法入境者，他們分別來自尼泊爾、印度、巴基斯坦及阿富汗等國家。總區亦繼續與海關緊密合作，打擊集團式走私活動，檢獲價值1.44億元的走私貨物，包括活龍蝦、皮草、電腦硬盤、車輛及船隻。

水警總區指揮及控制中心裝設先進的日夜攝影系統，全天候監察香港水域及協調船隊，對海上事故作出迅速靈活的應變。年內，整體的海上傷亡數字有所上升，水警人員於本港水域拯救了56人，亦協助212名人士脫險。水警總區會繼續聯同其他政府部門維持及推廣香港水域的海上安全。

Marine Region

Marine Region was responsible for policing a number of public events in 2009, including the annual Cheung Chau Bun Festival in May, which attracted a record 54 000 spectators, the Tai Ping Ching Chiu festival, and seaborne activities to celebrate the 60th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China. The Region provided waterborne security arrangements for the East Asian Games, including the spectacular opening ceremony in Victoria Harbour, as well as security coverage for the rowing events in Sha Tin and the windsurfing events off Tai Tam Bay.

In 2009, the Region also worked closely with enforcement agencies in the Mainland to combat an influx of illegal immigrants from South Asia via sea routes, arresting a total of 402 Non-ethnic Chinese illegal immigrants from countries as diverse as Nepal, India, Pakistan and Afghanistan. Marine Region continued to work closely with the Customs and Excise Department to target syndicated smuggling activities, seizing \$144 million in contraband ranging from live lobsters to furs, computer hard disks, vehicles and vessels.

The newly upgraded day and night camera systems that have been installed in the Marine Regional Command and Control Centre facilitated the all-weather monitoring of Hong Kong waters and fleet coordination, enabling a fast and flexible response to incidents at sea. Although overall fatalities and injuries at sea increased in 2009, Marine Police officers saved 56 lives in local waters and assisted in rescuing 212 persons in difficulty. Marine Region will continue to work with other Government departments in maintaining and promoting sea safety in the waters of Hong Kong.

水警在打擊非法入境者行動中檢獲損壞的船隻。
A damaged vessel seized by Marine Police in an operation to combat the influx of illegal immigrants.

